SONY

3-238-305-**31** (1)

Compact Disc Changer

Manual de instrucciones

Bruksanvisning

Manual de instruções

Instrukcja Obsługi

Инструкция по эксплуатации

Οδηγίες Λειτουργίας

COMPACT disc DIGITAL AUDIO TEXT

CDX-T69

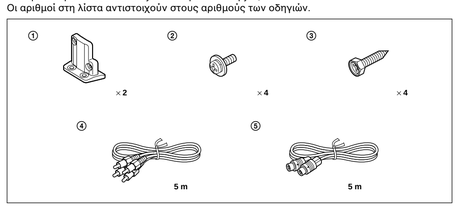
Sony Corporation © 2002 Printed in Japan

Сменщик компакт-дисков

Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку,
Токио 141-0001, Япония

Lista de componentes
Lista över medföljande delar
Lista de componentes
Spis elementów montażowych
Перечень деталей
Λίστα εξαρτημάτων

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.
Siffrorna i nedanstående lista hänvisas till de siffror som nämns i texten i detta häfte.
Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções.
Numeracja na liście odpowiada numeracji w instrukcjach.
Номера в перечне соответствуют номерам в инструкции.
Οι αριθμοί στη λίστα αντιστοιχούν στους αριθμούς των οδηγιών.



Precauciones/Säkerhetsföreskrifter/Precauções/Środki ostrożności/ Меры предосторожности/Προφυλάξεις

CLASS 1
LASER PRODUCT

La etiqueta CLASS 1 LASER PRODUCT se encuentra en la parte exterior posterior.

Etiketten CLASS 1 LASER PRODUCT finner du baktill på utsidan.

A identificação CLASS 1 LASER PRODUCT está localizada na parte exterior traseira.

Etykieta CLASS 1 LASER PRODUCT znajduje się z tyłu obudowy.

Этикетка CLASS 1 LASER PRODUCT находится на задней стороне.

Η ετικέτα CLASS 1 LASER PRODUCT βρίσκεται στην πίσω εξωτερική πλευρά.

CAUTION—INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN
DO NOT STARE INTO BEAM OR
VIEW DIRECTLY WITH OPTICAL INSTRUMENTS

Esta etiqueta está situada en el chasis interno de la unidad de activación.

Den här etiketten finner du på enhetens interna chassi.

Esta etiqueta está localizada no chassis interno da unidade de accionamento.

Ta etykieta znajduje się na obudowie wewnętrznej urządzenia.

Эта этикетка находится на внутреннем шасси приводного устройства.

Αυτή η ετικέτα βρίσκεται στο εσωτερικό σασί της μονάδας λειτουργίας.

http://www.sony.net/
Printed on recycled paper.

Características

- **Cambiador de discos compactos portátil** compatible con el sistema BUS de Sony.
- **Diseño compacto que ahorra espacio** para instalación vertical, horizontal, suspendida o inclinada.
- Filtro digital de sobremuestreo ćctuple para ofrecer sonido de gran calidad.
- Convertidor digital/analógico de 1 bit.
- **Función CD TEXT*** para visualizar la información CD TEXT en el visor de la unidad principal.

* *Disponible sólo si se conecta a una unidad principal que admita esta función y reproduzca discos CD TEXT.*
El CDX-T69 solamente visualiza el nombre del disco.

Egenskaper

- **Mobil CD-växlare** kompatibel med Sonys bussanslutningssätt BUS.
- **Kompakt och utrymmessparande utförande** för horisontell, vertikal eller lutande montering.
- 8-fs digitalfilter, som sörjer för förstklassig ljudåtergivning.
- 1-bitars digital-/analogomvandlare.
- **CD TEXT-funktion*** för att visa CD TEXT-information i huvudenhetens teckenfönster.

* *Endast tillgänglig när den är ansluten till en huvudenhet som stödjer denna funktion och vid uppspelning av CD TEXT-skivor.*
På CDX-T69 visas bara skivans namn.

Especificaciones

Sistema	Audiodigital de discos compactos
Respuesta en frecuencia	10 – 20.000 Hz
Fluctuación y trémolo	Inferiores al límite medible
Relación señal-ruido	93 dB
Salidas	Salida de control BUS (8 terminales) Salida de audio analógica (toma RCA)
Consumo de corriente	800 mA (durante la reproducción de disco compacto) 800 mA (durante la carga o expulsión de un disco)
Temperatura de funcionamiento	–10 a +55°C
Dimensiones	Aprox. 234,4 × 60 × 159,5 mm (an/al/prf), excl. partes y controles salientes
Masa	Aprox. 1,5 kg
Alimentación	Batería de automóvil de 12 V CC (negativo a masa)
Accesorios suministrados	Cargador de discos (1) Componentes de montaje y conexiones (1 juego)
Accesorios opcionales	Cargador de discos XA-T7 Selector de fuente XA-C30

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Tekniska data

System	Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Frekvensomfång	10 – 20 000 Hz
Svaj och fladder	Under mätbar gräns
Signal/brusförhållande	93 dB
Utgångar	Styrutgång BUS (8-polig) Analog ljudutgång (RCA)
Strömförbrukning	800 mA (vid uppspelning av CD-skiva) 800 mA (vid isättning/urtagning av CD-skiva)
Arbetstemperatur	Från –10°C till +55°C
Mått	Ca 234,4 × 60 × 159,5 mm (b/h/d) exkl utskjutande delar och reglage
Vikt	Ca 1,5 kg
Strömförsörjning	12 V likström (drift på negativt jordat bilbatteri)
Medföljande tillbehör	Skivmagasin (1) Medföljande monteringsdelar (1 sats)
Valfria tillbehör	Skivmagasin XA-T7 Väljare XA-C30

Rätt till ändringar förbehålles.

Precauciones

Condensación de humedad

En los días lluviosos o en zonas muy húmedas, puede condensarse humedad en las lentes del interior de la unidad. Si esto ocurre, ésta no funcionará correctamente. En este caso, **extraiga el cargador de discos y espere durante una hora aproximadamente hasta que la humedad se evapore.**

Säkerhetsföreskrifter

Att observera angående fuktbildning

Om det regnar eller är mycket fuktigt ute kan fukt kondenseras på linserna inuti enheten. När detta sker fungerar inte enheten som den ska. **Ta då bort skivmagasinet och vänta i ungefär en timme tills fukten har avdunstat.**

Características

- **Permutador móvel de CD** compatível com o sistema BUS da Sony.
- **Design compacto ocupando o menor espaço** na instalação vertical, horizontal, suspensa ou inclinada.
- Filtro digital de 8 fases de sobre-amostragem para proporcionar sons de alta qualidade.
- Conversor digital/analógico de 1 bit.
- **Função CD TEXT*** para ver informações CD TEXT no visor da unidade principal.

* *Apenas disponível quando ligado a uma unidade principal que suporte esta função e durante a reprodução de um disco CD TEXT.*
CDX-T69 mostra apenas o nome do disco.

Especificações

Sistema	Sistema áudio-digital de discos compactos
Resposta em frequência	10 – 20.000 Hz
Choro e flutuação	Abaixo do limite mensurável
Relação sinal/ruído	93 dB
Saídas	Controlo de saída BUS (8 terminais) Saída de áudio analógica (terminais RCA)
Consumo de corrente	800 mA (durante reprodução de discos compactos) 800 mA (durante inserção/ejecção de um disco)
Temperatura de funcionamento	–10°C a +55°C
Dimensões	Aprox. 234,4 × 60 × 159,5 mm (l/a/p) não incluindo peças e controlos salientes
Peso	Aprox. 1,5 kg
Alimentação	12 V CC, bateria de automóveis (negativo à massa)
Acessórios fornecidos	Carregador de discos (1) Peças para instalação e ligações (1 conjunto)
Acessórios opcionais	Carregador de discos XA-T7 Selector de fonte XA-C30

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Dane techniczne

System	cyfrowy system dźwiękowy płyt kompaktowych
Zakres częstotliwości	10 – 20,000 Hz
Wahania i drżenie dźwięku	poniżej możliwości pomiaru
Stosunek sygnału do szumu	93 dB
Rodzaje wyjść	wyjście typu BUS (8 wtyków) wyjście analogowe audio (wtyk RCA)
Zużycie energii	800 mA (podczas odtwarzania płyty CD) 800 mA (podczas ładowania lub wysuwania płyty)
Temperatura pracy	–10°C to +55°C
Wymiary	ok. 234,4 × 60 × 159,5 mm (szer/wys/gł) bez wystających części i pokręteł
Waga	ok. 1,5 kg
Wymagania dotyczące zasilania	akumulator samochodowy - prąd stały 12 V z uziemieniem ujemnym
Załączone wyposażenie	Magazynek płyt (1) Części potrzebne do instalacji i dokonania podłączeń (1 zestaw)
Wyposażenie opcjonalne	Magazynek płyt XA-T7 Przełącznik źródła XA-C30

Wygląd i dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Precauções

Condensação de humidade

Num dia chuvoso ou numa zona muito húmida, pode ocorrer uma condensação de humidade nas lentes do interior do aparelho o que provocará um funcionamento deficiente do aparelho. Se isso acontecer, **retire o carregador de discos e aguarde cerca de uma hora até que a humidade se evapore.**

Środki ostrożności

Kondensacja wilgoci

Podczas deszczu lub w miejscu o wysokiej wilgotności powietrza może nastąpić kondensacja wilgoci na soczewkach znajdujących się wewnątrz urządzenia. W takim wypadku urządzenie nie będzie działać prawidłowo. **Należy wtedy wyjąć magazynek płyt i odczekać około godziny, aż woda wyparuje.**

Функциональные особенности

- Совместимый с системой Sony BUS **мобильный сменщик компакт-дисков**.
- **Компактный и экономящий место дизайн** для вертикальной, горизонтальной, подвешенной или наклонной установки.
- Цифровой фильтр на 8 fs для высококачественного звука.
- 1-битовый цифро-аналоговый конвертер.
- **Функция CD TEXT*** для вывода информации диска CD TEXT на основной дисплей аппарата.

* *Работает только в случае подключения к основному аппарату, поддерживающему эту функцию, при воспроизведении CD TEXT-диска.*
CDX-T69 отображает только название диска.

Характηριστικά

- **Κινητό CD changer** συμβατό με το σύστημα BUS της Sony.
- **Συμπαγής σχεδίαση για οικονομία χώρου** με δυνατότητα εγκατάστασης σε κατακόρυφη, οριζόντια, επικλινή, ή ακόμα και σε αναρτημένη θέση.
- Ψηφιακό φίλτρο 8 fs για υψηλής ποιότητας ήχο.
- Μετατροπέας D/A 1 bit.
- **Λειτουργία CD TEXT*** για την εμφάνιση των πληροφοριών CD TEXT στην οθόνη της κύριας μονάδας.

* *Διαθέσιμη μόνον όταν συνδέεται σε κύρια μονάδα που υποστηρίζει αυτή τη λειτουργία και την αναπαραγωγή δίσκου CD TEXT.*
Το CDX-T69 εμφανίζει μόνο το όνομα του δίσκου.

Технические характеристики

Система	Цифровая аудиосистема воспроизведения компакт-дисков
Частотный интервал	10 – 20 000 Гц
Детонация	Ниже измеряемого уровня
Отношение сигнала к шуму	93 дБ
Выходы	Выходной регулятор BUS (8-игольчатый) Аналоговый аудиовыход (штырьковый кабель RCA)
Текущий ток	800 мА (во время воспроизведения компакт-дисков) 800 мА (во время установки или извлечения диска)
Допустимая температура использования	от –10°C до +55°C
Габариты	Прибл. 234,4 × 60 × 159,5 мм (д/в/г), не включая выступающие части и органы управления
Масса	Прибл. 1,5 кг
Требования к питанию	12 В постоянный ток от автомобильного аккумулятора (отрицательная масса)
Входящие в комплект принадлежности	Магазин для дисков (1) Детали для установки и соединений (1 набор)
Дополнительные принадлежности	Магазин для дисков XA-T7 Селектор источника XA-C30

Дизайн и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

Προφυλάξεις

Συμπύκνωση υδρατμών

Κατά τη διάρκεια μιας βροχερής ημέρας ή σε υγρές περιοχές, μπορεί να σχηματιστεί υγροποίο στους φακούς στο εσωτερικό της συσκευής. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, η μονάδα δεν θα λειτουργεί κανονικά. Σ' αυτή την περίπτωση, **αφαιρέστε τη θήκη των δίσκων και περιμένετε για περίπου μια ώρα μέχρι να εξατμιστεί η υγρασία.**

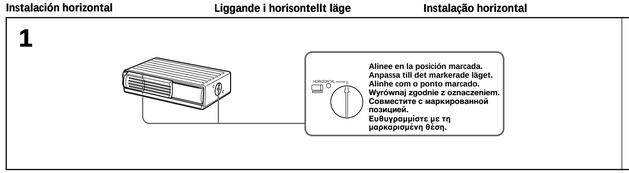
Instalación

Precauciones

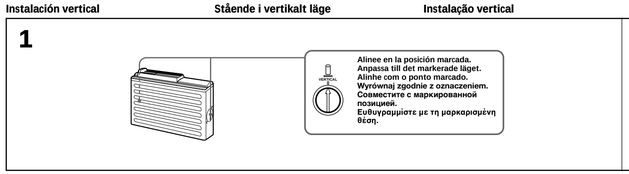
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
  - Un unidad no queda sometida a temperaturas superiores a los 55°C (como en un automóvil aparcado a la luz solar directa).
  - La unidad no queda sometida a la luz solar directa.
  - La unidad no queda cercana a fuentes térmicas (como aparatos de calefacción).
  - La unidad no queda expuesta a la lluvia o a la humedad.
  - La unidad no queda expuesta a polvo o suciedad excesivos.
  - La unidad no queda sometida a vibraciones excesivas.
  - El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos autorroscantes.
  - No deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
  - La rueda de repuesto, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse interferidos ni dañados por los tornillos ni por la propia unidad.
- Para realizar una instalación segura, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.
- Utilice sólo los tornillos suministrados.
- Antes de hacer los orificios de ø 3,5 mm, compruebe que no haya nada en el otro lado de la superficie de montaje.

Forma de instalar la unidad

Instalación horizontal



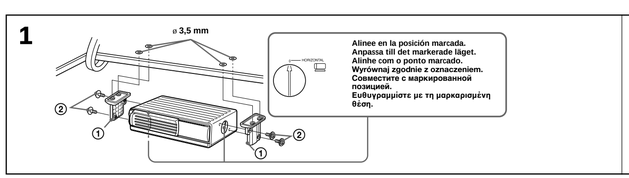
Instalación vertical



Instalación suspendida

Cuando desee instalar la unidad debajo de la bandeja trasera, etc. en el interior del portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente:

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente.
- Cerciórese de que la unidad no impida el movimiento del resorte de la barra de torsión, etc., de la tapa del portaequipajes.



Instalación sobre una superficie inclinada

Después de instalar la unidad, alinee los diales con una de las marcas, de forma que la flecha quede orientada en posición vertical tanto como sea posible.

Nota
Asegúrese de alinear los diales derecho e izquierdo con la misma marca.

Montering

Säkerhetsföreskrifter

- Var noga vid moneringsslägets val. Observera följande:
  - Utsätt inte enheten för temperaturer som överstiger 55°C (som t ex i en bil parkerad i direkt solljus).
  - Utsätt inte enheten för direkt solljus.
  - Placera inte enheten i närheten av värmekällor (som varmluftsventiler m.m.).
  - Utsätt ej enheten utsätts för regn eller fukt.
  - Undvik att enheten utsätts för mycket damm eller smuts.
  - Undvik att enheten utsätts för kraftiga vibrationer eller skakningar.
  - Att bränsletanken inte skadas när du drar åt de självgängande skruvarna.
  - Att det inte finns några kabelhärvor, rör, ledningar eller slangar under platsen där CD-skivväxlaren monteras.
  - Att reservdäcket, verktyg eller annan utrustning i eller under bagageutrymmet inte skadas av monteringen.
- Var noga med att endast använda de medföljande monteringstillbehören för att vara säker på att CD-skivväxlaren monteras ordentligt och på ett korrekt sätt.
- Använd endast medföljande skruvar.
- Kontrollera först att det inte finns något på andra sidan monteringsytan som kan ta skada när du borrar hålen (ø 3,5 mm).

Montering

Liggande i horisontellt läge

Stående i vertikalt läge

Hängande montering

Observera följande när CD-växlare monteras i bagageutrymmet, under hatthyllan längst bak i bilen osv:

- Var noga när du väljer monteringsläge för att vara säker på att CD-skivväxlaren kan monteras liggande i horisontell ställning.
- Var noga med att kontrollera att CD-växlaren inte hindrar fjäderns rörelser i torsionsarmen eller liknande i bakluckan.

Placera på lutande underlag

När du har placerat enheten där du vill ha den, justerar du vridreglaget till den markering som gör att pilen är så nära lodrät position som möjligt.

Observera
Kom ihåg att justera både det vänstra och det högra vridreglaget till samma markering.

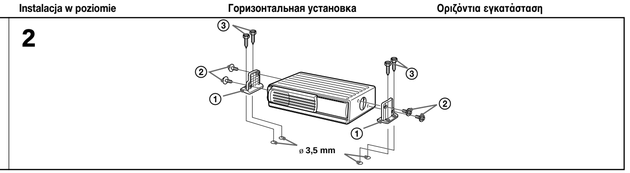
Instalação

Precauções

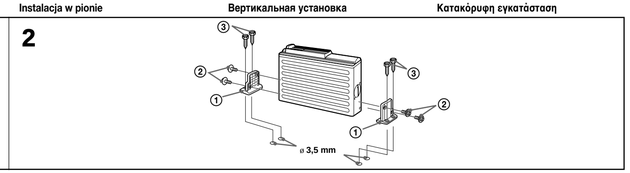
- Seleccione cuidadosamente o local de montagem, observando os seguintes pontos:
  - O aparelho não está sujeito a temperaturas superiores a 55°C (tal como no interior de automóveis estacionados sob a luz solar directa).
  - O aparelho não está sujeito à luz solar directa.
  - O aparelho não está próximo de fontes de calor (tais como aquecedores).
  - O aparelho não está sujeito à chuva ou humidade.
  - O aparelho não está exposto a muito pó ou sujidade.
  - O aparelho não está sujeito a vibrações excessivas.
  - Verificar se os parafusos de fixação não vão danificar o depósito de combustível.
  - Verificar se não existem feixes de cabos ou tubos no local onde será instalado o aparelho.
  - Verificar se o aparelho ou os parafusos de fixação não vão danificar ou interferir com os pneus sobresselentes, as ferramentas ou outros equipamentos colocados no porta-bagagens.
- Para que a instalação fique bem feita e seja segura, utilize unicamente o material fornecido para a montagem.
- Utilize apenas os parafusos fornecidos.
- Certifique-se de que não existe nada no lado de trás da superfície de montagem e faça furos com um diâmetro de 3,5 mm.

Como instalar o aparelho

Instalação horizontal



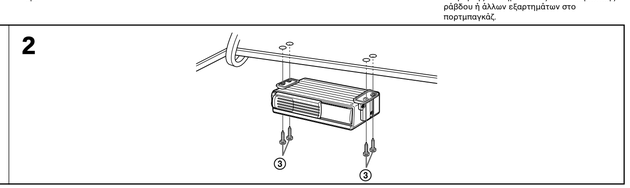
Instalação vertical



Instalação suspensa

Se for instalar o aparelho por baixo da prateleira traseira, no porta-bagagens, etc., tome as seguintes precauções:

- Escolha um local de instalação que permita que o aparelho seja montado na horizontal;
- Certifique-se de que o aparelho não atrapalhará o movimento da mola do fecho da porta do porta-bagagens, etc.



Instalação inclinada

Depois de ter instalado o aparelho, alinhe os selectores com uma das marcas para que as setas fiquem o mais próximo possível da posição vertical.

Nota
Alinhe os selectores do lado direito e do lado esquerdo com a mesma marca.

Instalacja

Środki ostrożności

- Wybierz odpowiednie miejsce montażu tak, aby urządzenie można było zainstalować poziomo.
- Upewnij się, że urządzenie nie będzie blokowało drodze zawiasu lub sprężyny pokrywy bagażnika itp.

Jak instalować urządzenie

Instalacja w poziomie

Instalacja w pionie

Instalacja podwieszana

Jeśli urządzenie ma być zainstalowane z tyłu samochodu, podwieszone w górnej części bagażnika, należy zastosować się do poniższych zaleceń.

- Wybierz odpowiednie miejsce montażu tak, aby urządzenie można było zainstalować poziomo.
- Upewnij się, że urządzenie nie będzie blokowało drodze zawiasu lub sprężyny pokrywy bagażnika itp.

Instalacja w pozycji ukośnej

Po zainstalowaniu urządzenia wyrównaj pokrętła do jednego z oznaczeń na obudowie w taki sposób, aby strzałki były w położeniu najbardziej zbliżonym do pionowego.

Uwaga
Prawe i lewe pokrętło musi wskazywać dokładnie to samo oznaczenie na obudowie.

Установка

Меры предосторожности

- Тщательно выбирайте место монтажа, обеспечивая следующее:
  - Прибор не подвергается температурам, превышающим 55°C (например, в припаркованной на солнце машине).
  - Прибор не подвергается воздействию прямого солнечного света.
  - Прибор не находится вблизи горячих источников (таких, как нагреватели).
  - Прибор не подвергается воздействию дождя или влаги.
  - Прибор не подвергается загрязнению или запылению.
  - Прибор не подвергается воздействию сильной вибрации.
  - Бензобак не повреждается при закручивании винтов.
  - За предполагаемым местом установки прибора не находятся сплетения проводов или трубок.
  - Запасное колесо, инструменты или другие приборы в или под багажником не повреждаются винтами прибора, и прибор не мешает их работе.
- Для безопасной и надежной установки используйте только входящее в комплект монтажное оборудование.
- Используйте только входящие в комплект винты.
- Сделайте отверстия диаметром 3,5 мм только после того как убедитесь, что на обратной стороне установочной поверхности ничего нет.

Как устанавливать прибор

Горизонтальная установка

Вертикальная установка

Подвешенная установка

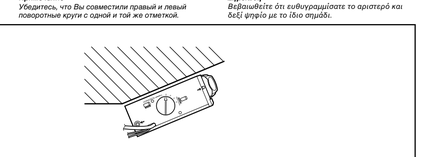
Если прибор нужно установить под задним поддоном и т.д. Убедитесь, что в отсеке багажника обеспечены следующие условия.

- Тщательно выбирайте место монтажа, чтобы прибор мог быть смонтирован горизонтально.
- Убедитесь, что прибор не препятствует движению тяг и т.п., крышки багажника.

Наклонная установка

После установки прибора совместите поворотные круги с одной из отметок, чтобы привести стрелку в как можно более вертикальное положение.

Примечание
Убедитесь, что Вы совместили правый и левый поворотные круги с одной и той же отметкой.



Εγκατάσταση

Προφυλάξεις

- Επιλέξτε τη θέση τοποθέτησης προσεκτικά, τηρώντας τα παρακάτω:
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται σε θερμοκρασίες που ξεπερνούν τους 55°C (όπως σε ένα αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο).
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται άμεσα στον ήλιο.
  - Η μονάδα δεν βρίσκεται κοντά σε πηγές θερμότητας (όπως καλοριφέρ).
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται σε βροχή ή υγρασία.
  - Η μονάδα δεν εκτίθεται σε υπερβολική σκόνη ή βρωμιά.
  - Η μονάδα δεν υπόκειται σε υπερβολικούς κραδασμούς.
  - Το ρεζερβοάρ καυσίμου δεν πρέπει να υποστεί ζημιά από τις βίδες τοποθέτησης της μονάδας.
  - Δεν πρέπει να υπάρχουν καλώδια ή συλλογές κάτω από το μέρος που πρόκειται να εγκατασταθεί η μονάδα.
  - Οι βίδες τοποθέτησης ή η ίδια η μονάδα δεν πρέπει να εμποδίζουν ή να προκαλούν ζημιά στη ρεζέρβα, τα εργαλεία ή άλλα εξαρτήματα μέσα ή κάτω από το πορτμπαγκάζ του αυτοκινήτου.
- Για την ασφαλή και σίγουρη εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα εξαρτήματα εγκατάστασης.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τις παρεχόμενες βίδες.
- Κάντε τρύπες διαμέτρου 3,5 mm μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει τίποτα στην πίσω πλευρά της επιφάνειας τοποθέτησης.

Εγκατάσταση της μονάδας

Οριζόντια εγκατάσταση

Κατακόρυφη εγκατάσταση

Αναρτημένη εγκατάσταση

Όταν η μονάδα πρόκειται να τοποθετηθεί κάτω από το πίσω παράθυρο ή άλλες θέσεις στο πορτμπαγκάζ, βεβαιωθείτε ότι έχετε προβλέψει για τα ακόλουθα.

- Επιλέξτε τη θέση εγκατάστασης προσεκτικά ώστε η μονάδα να μπορεί να τοποθετηθεί οριζόντια.
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα δεν εμποδίζει την κίνηση της ελατηριοειδούς αντιστάθμιστικής ράβδου ή άλλων εξαρτημάτων στο πορτμπαγκάζ.

Εγκατάσταση σε επικλινή θέση

Μετά την εγκατάσταση της μονάδας, ευθυγραμμίστε τα ψηφία με ένα από τα σημάδια έτσι ώστε τα βέλη να είναι όσο το δυνατόν σε κατακόρυφη θέση.

Σημείωση
Βεβαιωθείτε ότι ευθυγραμμίσατε το αριστερό και δεξί ψηφίο με το ίδιο σημάδι.

Conexiones/Anslutningar/ Ligações/Podłączenia/ Соединения/Συνδέσεις

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instalación/conexiones de cada producto.

Mer information finns i de anvisningar för montering och anslutning som medföljer de olika komponenterna.

Para maiores detalhes, consulte o manual de instalação/ligação de cada produto.

Szczegółowe informacje na ten temat można znaleźć w podręczniku Instalacja/Podłączenia dla danego produktu.

За подробностями обращайтесь к руководству по установке/подсоединению каждого прибора.

Για λεπτομέρειες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο Εγκατάστασης/Συνδεσμολογίας κάθε προϊόντος.

Diagrama de conexión/Kopplingsdiagram/Diagrama de ligação/ Schemat połączeń/Схема соединений/Διάγραμμα συνδεσμολογίας

Al sistema de audio del automóvil (unidad principal) compatible con el Bus de Sony o con el selector de fuente

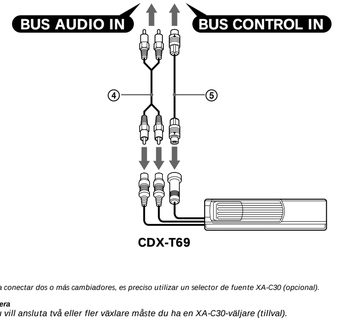
Till en bilstereo (huvudenhet) som är kompatibel med Sony Bus-systemet eller en källväljare.

Ao autorádio (unidade principal) compatível com o Bus da Sony ou com o selector de fonte

Samochodowe urządzenie audio (urządzenie główne) zgodne z systemem Sony Bus lub selektorem źródła

К автомобильной аудиосистеме (главное устройство), совместимой с системой Sony Bus, или селектору источника

Προς το στερεοφωνικό αυτοκινήτου (την κύρια συσκευή) συμβατό με Sony Bus ή τον επιλογέα πηγής



Nota
Si desea conectar dos o más cambiadores, es preciso utilizar un selector de fuente XA-C30 (opcional).

Observera
Om du vill ansluta två eller fler växlare måste du ha en XA-C30-väljare (tillval).

Nota
Para ligar dois ou mais permutadores, é necessário o selector de fonte XA-C30 (opcional).

Uwaga
Do podłączenia dwóch lub więcej urządzeń zmieniających potrzebny jest przełącznik źródła XA-C30 (wyposażenie opcjonalne).

Примечание
Для подсоединения двух или более сменщиков необходим селектор источника XA-C30 (дополнительное оборудование).

Σημείωση
Για τη σύνδεση δύο ή περισσοτέρων συσκευών CD changer, είναι απαραίτητος ο επιλογέας πηγής XA-C30 (προαιρετικός).

Inserción de discos

1 **Con el lado de la flecha hacia arriba**
Med pilsidan vänd uppåt
Com a face com a seta virada para cima
Strona oznaczona strzałką powinna być skierowana do góry
Стороной со стрелкой вверх
Με την πλευρά του βέλους να βλέπει προς τα πάνω

→

Nota
No es posible reproducir discos compactos de 8 cm en esta unidad. Si utiliza el adaptador para discos "single", pueden producirse fallos de funcionamiento.
Observera
Du kan inte spela upp 8cm CD-skivor på den här enheten. Använd inte singeladaptrar eftersom de kan orsaka fel.
Nota
Não pode reproduzir um CD de 8cm CD neste aparelho. Se utilizar um adaptador «single» pode provocar uma avaria.

Sätta i en en CD-skiva

Con la superficie de la etiqueta hacia arriba
Etikettsidan vänd uppåt
Superfície com a etiqueta virada para cima
Powierzchnią z nadrukiem powinna być skierowana do góry
Этикеткой вверх
Η επιφάνεια με την ετικέτα προς τα πάνω

6 discos, uno en cada bandeja
6 CD-skivor, med en CD-skiva i varje skivfack
6 discos, um em cada tabuleiro
6 płyt, każda w oddzielnym podajniku
6 дисков, по одному в каждый дисковод
6 δίσκοι, ένας σε κάθε υποδοχή

Uwaga
Za pomocą tego urządzenia nie można odtwarzać płyt CD o średnicy 8 cm. Zastosowanie adaptera do odtwarzania singli może spowodować awarię.
Примечание
С помощью этого аппарата нельзя воспроизводить 8 см компакт-диски. Если используется один адаптер, это может привести к неисправности.
Σημείωση
Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή δίσκων CD 8cm σε αυτήν τη συσκευή. Εάν χρησιμοποιήσετε το μονό αντάπτορα, μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία.

Introduzir um disco

Emplee el cargador de discos suministrado o el XA-T7. El cargador de discos XA-T6 no puede utilizarse con esta unidad. Si emplea otro tipo de cargador, puede producir fallos de funcionamiento.

Använd medföljande skivmagasin eller skivmagasinet XA-T7. Skivmagasinet XA-T6 kan användas med denna enhet. Använd inget annat magasin, eftersom det kan orsaka fel.

Utilize o carregador de discos fornecido ou o carregador XA-T7. Não pode utilizar o carregador de discos XA-T6 com este aparelho. Se utilizar outro carregador qualquer pode provocar uma avaria.

Wkładanie płyty

Korzystać wyłącznie z dostarczonego magazynku płyt lub z magazynku XA-T7. Magazynek płyt XA-T6 nie nadaje się do użycia z tym sprzętem. Korzystanie z jakichkolwiek innych magazynków może spowodować awarię.

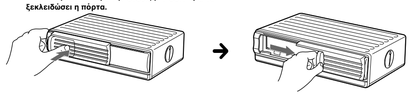
Используйте входящий в комплект магазин для дисков или магазин для дисков XA-T7. Магазин для дисков XA-T6 не может быть использован с данным прибором. Если Вы используете другой магазин, это может вызвать неполадки.

Χρησιμοποιήστε την παρεχόμενη θήκη δίσκων ή τη θήκη δίσκων XA-T7. Η θήκη δίσκων XA-T6 δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με αυτή τη συσκευή. Η χρήση οποιασδήποτε άλλης θήκης μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία.

Установка диска

2 **Presione la etiqueta "PUSH" para desbloquear la puerta.**
Öppna luckan genom att trycka på texten "PUSH".
Carregue na etiqueta com a marca «PUSH» para abrir a porta.
Naciśnij etykietę „PUSH", aby odblokować drzwiczki.
Нажмите на надпись "PUSH", чтобы разблокировать дверцу.
Πιέστε την ετικέτα με την ένδειξη "PUSH" για να ξεκλειδώσετε τη πόρτα.

Deslice para abrir
Öppna genom att skjuta åt sidan
Faça deslizar para abrir
Otwórz, przesuwając
Сдвиньте и откройте
Σύρατε για να ανοίξει



Nota
Para evitar lesiones, no inserte la mano en el cambiador de CD.

Observera
Det finns risk för att du skadar dig om du sticker in handen i CD-växlaren.

Nota
Para evitar ferimentos, não introduza a mão no permutador de CD.

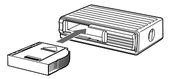
Uwaga
Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia ciała, nie należy wkładać ręki do zmieniacza płyt CD.

Примечание
Во избежание травмы не следует просовывать пальцы внутрь проигрывателя компакт-дисков.

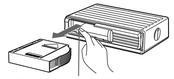
Σημείωση
Προς αποφυγή τραυματισμών, μη βάζετε το χέρι σας μέσα στο CD changer.

Insertar los discos

3 **Cargador de discos**
Skivmagasin
Carregador de discos
Magazynek płyt
Магазин для дисков
Θήκη δίσκων



Extracción
Urtagning
Para retirar
Wyjmowanie
Извлечение
Για να αφαιρέσετε

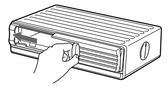


Presione el botón ⏏ (EJECT)
Tryck ned utmatningsknappen ⏏ (EJECT)
Carregue no botão ⏏ (EJECT)
Naciśnij przycisk ⏏ (EJECT)
Нажмите кнопку ⏏ (EJECT)
Πιέστε το πλήκτρο ⏏ (EJECT) προς τα κάτω

Si el cargador de discos no encaja adecuadamente
Extraiga el cargador y, después de presionar el botón ⏏ (EJECT), vuelva a insertarlo.
När skivmagasinet inte kommer på plats ordentligt
Ta ut skivmagasinet. Tryck därefter på ⏏ (EJECT) och sätt i det igen.
Se o carregador de discos não fechar bem
Retire o carregador, carregue na tecla ⏏ (EJECT) e volte a introduzi-lo.
Jeśli magazynek płyt nie zatrzaskuje się prawidłowo
Wyjmij magazynek, naciśnij przycisk ⏏ (EJECT) i włóż magazynek ponownie.
Если магазин для дисков не защелкивается правильно
Извлеките магазин и после нажатия клавиши ⏏ (EJECT) снова установите его.
Αν η θήκη δίσκων δεν κουμπώνει σωστά
Αφαιρέστε τη θήκη, και αφού πατήσετε το κουμπί ⏏ (EJECT), τοποθετήστε την ξανά.

Insertar el disco

4



Emplee la unidad con la puerta completamente cerrada
De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.

Nota
Cuando inserte un cargador de discos en el cambiador de discos compactos o presione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.

Använd enheten först när luckan är ordentligt stängd
För att förhindra främmande föremål från att tränga in i CD-växlare och smutsa ned de inbyggda linserna.

Observera
När du skjuter in ett skivmagasin i CD-växlaren eller trycker på återställningsknappen på den anslutna bilstereon kommer växlaren att automatiskt aktiveras och läsa informationen på CD-skivorna, och slås sedan automatiskt av igen.

Utilize o aparelho com a porta completamente fechada
Caso contrário, objectos estranhos poderão penetrar no aparelho e sujar as lentes no interior do permutador.

Nota
Quando se introduz um carregador de discos no permutador de CD ou se carrega na tecla de reinicialização do autorádio ligado, o aparelho é automaticamente activado e reproduz os CDs. Terminada a leitura de todos os CDs do carregador, o aparelho pára automaticamente.

Używaj urządzenia z dokładnie zamkniętą pokrywą przednią
W przeciwnym razie do wnętrza urządzenia mogą dostać się zanieczyszczenia brudzące soczewki odtwarzacza.

Uwaga
Po umieszczeniu magazynku płyt w odtwarzaczu lub po naciśnięciu przycisku zerowania na podłączonym do sprzętu samochodowym wyposażeniu dźwiękowym, sprzęt zostanie automatycznie uaktywniony i rozpoczyna odczytywanie informacji na płytach kompaktowych. Po odczytaniu informacji ze wszystkich płyt umieszczonych w magazynku, nastąpi automatyczne zakończenie operacji sprzętu.

Использовать устройство только при плотно закрытой дверце
В противном случае инородные вещества могут попасть в прибор и загрязнить линзы внутри сменщика.

Примечание
Когда в сменщик CD вставляется магазин с дисками или когда нажимается кнопка переустановки на подсоединенной автомобильной стереосистеме, аппарат автоматически включается и начинает считывать информацию с компакт-дисков. По окончании считки информации со всех дисков в магазине аппарат автоматически прекращает работу.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή με την πόρτα εντελώς κλειστή
Σε αντίθετη περίπτωση, ξένα σώματα μπορεί να εισέλθουν στη μονάδα και να βρωμίσουν τους φακούς του changer.

Σημείωση
Αν εισάγετε μια θήκη δίσκων στο CD changer ή πατήσετε το πλήκτρο επανεκκίνησης του συνδεδεμένου ραδιοφώνου αυτοκινήτου, η μονάδα αυτόματα θα ενεργοποιηθεί και θα διαβάσει τις πληροφορίες των CD. Αφού διαβαστούν οι πληροφορίες από όλα τα CD της θήκης δίσκων, η λειτουργία της μονάδας θα σταματήσει αυτόματα.

Notas sobre el cargador de discos

- No deje el cargador de discos en lugares con temperatura y humedad altas, como en el salpicadero o en la bandeja trasera del automóvil, donde podría quedar sometido a la luz solar directa.
- No inserte más de un disco en una bandeja de una vez, ya que en caso contrario el cambiador y los discos pueden dañarse.
- No deje caer el cargador de discos ni lo someta a golpes violentos.

Att observera angående skivmagasinet

- Lämna inte skivmagasinet på en plats där det utsätts för extrem värme och/eller fukt, som t ex ovanpå instrumentbrädan eller på hatthyllan längst bak i bilen, eftersom den då kan ligga i direkt solljus.
- Sätt inte i mer än en CD-skiva i taget i varje skivfack, annars kan CD-växlaren och CD-skivorna skadas.
- Tappa inte skivmagasinet. Utsätt det inte heller för stötar.

Notas sobre o carregador de discos

- Não deixe o carregador de discos em locais demasiado quentes ou húmidos como, por exemplo, no tablier ou na prateleira traseira do automóvel, onde estará sujeito à incidência directa dos raios solares.
- Não coloque mais do que um CD-skiva de uma só vez no mesmo tempo em cada um dos tabuleiros pois, se o fizer, pode danificar tanto o permutador como os discos.
- Não deixe cair, nem sujeite o carregador a choques violentos.

Uwagi dotyczące magazynku płyt

- Magazynku płyt nie należy pozostawiać w miejscach o wysokiej temperaturze lub wilgotności powietrza, np. na desce rozdzielczej lub pod tylną szybą pojazdu, czyli w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Umieszczenie każdorazowo więcej niż jednej płyty na tacce obrotowej może spowodować uszkodzenie odtwarzacza oraz płyt.
- Magazynek należy chronić przed upadkiem i naglymi wstrząsami mechanicznymi.

Примечания по магазину для дисков

- Не оставляйте магазин для дисков в местах с высокими температурами и высокой влажностью, таких как приборный щиток или заднее стекло автомобиля, где магазин для дисков может быть подвержен воздействию прямого солнечного света.
- Не помещайте одновременно более одного диска в дисковод, в противном случае сменщик и диски могут быть повреждены.
- Не бросайте магазин для дисков и не подвергайте его сильным ударам.

Σημειώσεις σχετικά με τη θήκη δίσκων

- Μην αφήνετε τη θήκη δίσκων σε μέρη με υψηλές θερμοκρασίες ή υγρασία, όπως το ταμπλό του αυτοκινήτου ή στο πίσω παρμπριζ όπου η θήκη δίσκων μπορεί να εκτεθεί άμεσα στον ήλιο.
- Μην τοποθετείτε παραπάνω από ένα δίσκο σε κάθε υποδοχή της θήκης, αλλιώς μπορεί να προκληθεί ζημιά στον changer και στους δίσκους.
- Μην ρίχνετε τη θήκη των δίσκων ή και μην την υποβάλλετε σε ισχυρούς κραδασμούς.

Si la bandeja se sale

Normalmente, las bandejas no se salen del cargador. No obstante, si esto ocurre, pueden volver a insertarse con facilidad.

Con la parte de corte de la bandeja hacia afuera, inserte la esquina derecha de dicha bandeja en la ranura y, a continuación, ejerza presión en la esquina izquierda hasta oír un chasquido.

Nota
No inserte la bandeja al revés o en la dirección incorrecta.

När skivfacket kommer ut

Vanligen kommer inte skivfacken ut ur magasinet. Om de emellertid skulle räka ta ur magasinet är det enkelt att sätta i dem igen.

Håll skivfacket med hålet mot dig och skjut in dess högra hörn i springan i magasinet. Tryck sedan in det vänstra hörnet tills ett klick hörs.

Observera
Sätt inte i skivfacket upp och ner eller åt fel håll.

Se o tabuleiro sair para fora do carregador

Normalmente, os tabuleiros não saem do carregador. No entanto, se os puxar para fora do carregador, é fácil voltar a colocá-los.

Com a parte cortada do tabuleiro voltada para si, introduza o canto direito do tabuleiro na ranhura e, em seguida, empurre o canto esquerdo até ouvir um clique.

Nota
Não coloque o tabuleiro ao contrário ou na direção errada.

Jeśli podajnik wysunął się z magazynka

W normalnych warunkach podajniki nie powinny wysuwać się z magazynka. Jeżeli jednak podajnik zostanie wyciągnięty z magazynka, ponowne wsunięcie nie powinno sprawiać żadnego kłopotu.

Trzymając magazynek wycięciem do siebie, wsuń prawy naróżnik podajnika do szczeliny, a następnie pchnij lewy naroznik, aż się zatrzasnie.

Uwaga
Nie umieszczaj podajnika odwrotnie lub w niewłaściwym kierunku.

Если дисковод выпадает

Обычно дисководы не выпадают из магазина для дисков. Однако, если это случилось, можно легко снова задвинуть их.

Держа дисковод вырезанным фрагментом к себе, установите правый угол дисковода в паз и нажмите на левый угол до щелчка.

Примечание
Не вставляйте дисковод верхней стороной вниз или в неправильном направлении.

Όταν μια υποδοχή δίσκου βγει από τη θέση της

Κανονικά, οι υποδοχές τοποθέτησης των δίσκων δεν βγαίνουν από τη θέση τους στη θήκη. Αν όμως τραβηχτούν έξω από τη θήκη, είναι εύκολο να τις εισάγετε ξανά.

Με το κομμένο τμήμα της υποδοχής τοποθέτησης να βλέπει προς εσάς, εισάγετε τη δεξιά γωνία της υποδοχής στην εγκοπή, και στη συνέχεια πιέζετε προς τα μέσα την αριστερή γωνία μέχρι να κουμπώσει.

Σημείωση
Μην εισάγετε την υποδοχή δίσκων ανάποδα ή με λανθασμένη φορά.

Notas sobre el manejo de discos

Un disco sucio o defectuoso causará la pérdida de sonido durante la reproducción. Para obtener un óptimo nivel de sonido, manipule los discos como se indica a continuación.

- **Maneje el disco por los bordes. Para mantenerlo limpio, no toque la superficie sin etiqueta. (fig. A)**
- **No adhiera papeles ni cinta sobre el disco. (fig. B)**
- **Guarde los discos en sus cajas o en los cargadores de discos cuando no los utilice. No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, como conductos de aire caliente. No deje los discos en un automóvil aparcado bajo la luz solar directa donde pueda producirse un considerable aumento de temperatura en el interior de dicho automóvil. (fig. C)**
- **Antes de reproducir, limpie los discos con un paño de limpieza adquirido en un establecimiento del ramo. Frote el disco del centro hacia fuera. (fig. D)**
  No utilice disolventes tales como bencina, diluidor de pintura, ni limpiadores ni pulverizadores antiestáticos destinados a discos analógicos adquiridos en establecimientos del ramo.
- **Los discos de forma no estándar (p. ej., corazón, cuadrado, estrella) no podrán reproducirse con esta unidad. Si intentase hacerlo, podría dañar la unidad. No utilice tales discos.**
- **Usted no podrá reproducir discos compactos de 8 cm.**

Notas sobre los discos

Si emplea los discos descritos a continuación, el residuo adherente puede causar que el disco deje de girar o produzcan fallos de funcionamiento o dañar los discos.
No utilice discos compactos de segunda mano o de alquiler que tengan residuos adherentes en la superficie (por ejemplo, de adhesivos despegados o tinta, o de restos de pegamento de los adhesivos).

- **Residuos adherentes. Tinta adherente. (fig. E)**
  No utilice discos compactos de alquiler con etiquetas viejas que estén comenzando a despegarse.
- **Adhesivos que empiezan a despegarse, dejando un residuo adherente. (fig. F)**
  No emplee discos con etiquetas o adhesivos fijados.
- **Etiquetas adheridas. (fig. G)**

No utilice discos que tengan etiquetas o pegatinas adheridas.

Si los utiliza, se pueden provocar los fallos de funcionamiento siguientes:

- No es posible extraer un disco (provocado por una etiqueta o pegatina que se desengancha y atasca el mecanismo de extracción)
- No es posible leer datos de audio correctamente (por ejemplo, saltos en la reproducción o imposibilidad de reproducir) debido a que la etiqueta o la pegatina se encogen por la acción del calor y hacen que el disco se deforme
- Daños a otros discos de un cargador de discos

Om hantering av skivor

En smutsig eller skadad CD-skiva kan orsaka ljudbortfall vid uppspelning. För att undvika detta hanterar du CD-skivan enligt följande.

- **Undvik att smutsa ned CD-skivan genom att hålla i den endast i kanten och undvika att vidröra den oskyddade ytan. (fig. A)**
- **Klistra inte fast etiketter eller dylikt på CD-skivan. (fig. B)**
- **När du inte använder skivorna bör du förvara dem i sina fodral eller i skivmagasinen.**
  Utsätt inte CD-skivor för direkt solljus eller värmekällor som varmluftsventiler.
  Lämna inte CD-skivor i bilen om den står parkerad i direkt solljus, eftersom kraftiga temperaturstegringar kan skada skivorna. (fig. C)
- **Innan du spelar upp skivorna bör du rengöra dem med en rengöringsduk av den typ som finns att köpa i handeln. Torka skivorna från mitten och ut mot kanten. (fig. D)**
  Använd aldrig lösningsmedel som t.ex. bensen eller thinner; inte heller något av de rengöringsmedel som finns att köpa i handeln eller antistatsprayer som är avsedda för vinylskivor.
- **Skivor som inte har standardform (t.ex. hjärtformade, fyrkantiga eller stjärnformade skivor) kan inte spelas upp på den här enheten. Om du ändå försöker göra det kan enheten skadas. Använd inte sådana skivor.**
- **Du kan inte spela upp 8 cm CD-skivor.**

Om diskar

Om du använder skivor av den typ som beskrivs nedan kan klisterrester göra att skivorna inte längre kan rotera, vilket i sin tur kan orsaka fel av olika slag eller förstöra skivorna.
Använd aldrig CD-skivor som du köpt eller hyrt begagnade om de har limrester på ytan (t.ex. från klistermärken eller etiketter) eller rester av bläck eller lim som krypt fram längs etiketterna.

- **Limrester och bläck som kan kladda av sig. (fig. E)**
  Använd aldrig hyrda CD-skivor med gamla etiketter som är på väg att lossna.
- **Etiketter som är på väg att lossna och efterlämnar kladdiga rester. (fig. F)**
  Använd inte skivor som har påklistrade etiketter.
- **Etiketter som fästs på skivan. (fig. G)**

Använd inte skivor med påklistrade etiketter eller klistermärken.

Om du använder sådana skivor finns det risk för:

- Att skivan inte kan matas ut (eftersom etiketten eller klistermärket fastnat i utmatningsmekanismen).
- Att ljudinformationen på skivan inte kan läsas korrekt. (Det kan t.ex. bli hopp i uppspelningen eller så kanske skivan inte alls går att spela upp.) Anledningen kan vara att etiketten eller klistermärket har deformerats av värmen och skapat obalans i skivan.
- Att andra skivor i skivmagasinet skadas.

Om CD-R/CD-RW-skivor

- **På den här spelaren kan du spela upp CD-R/CD-RW-skivor (inspelningsbara CD-skivor/återskrivbara CD-skivor) som är avsedda för inspelning av ljud. (fil. H)**
- **Vissa CD-R/CD-RW-skivor går inte att spela upp på den här enheten (det kan bero på utrustningen som de spelades in på, men det kan också bero på i vilket skick skivan befinner sig).**
- **Du kan inte spela upp CD-R/CD-RW-skivor som inte är stängda, dvs. där inspelningsmöjligheterna fortfarande är öppna*.**
  ** CD-RCD-RW-skivor måste vara "stängda", en speciell process som utförs i samband med inspelningen, för att de ska kunna spelas upp på CD-spelare som är avsedda för ljud.*

Notas sobre o manuseamento de discos

Discos sujos ou defeituosos podem causar perdas de som durante a reprodução. Para obter um som excelente, pegue nos discos como ilustrado a seguir.

- **Para não sujar o disco, pegue-lhe pelas bordas e não toque no lado que não tem etiqueta. (fig. A)**
- **Não cole papel ou fita adesiva no disco. (fig. B)**
- **Se não estiverem a ser utilizados, guarde os CDs nas respectivas caixas ou suportes.**
  Não exponha os discos à luz solar directa ou a fontes de calor como condutas de ar quente. Não deixe os discos dentro de um automóvel estacionado ao sol pois pode ocorrer um aumento considerável de temperatura no seu interior. (fig. C)
- **Antes de iniciar a reprodução, limpe os CDs com um pano de limpeza disponível no mercado. Limpe os CDs partindo do centro para o exterior. (fig. D)**
  Não utilize solventes, tais como benzina, diluentes, produtos de limpeza disponíveis no mercado ou aerossóis antiestáticos destinados a discos de gravação analógica.
- **Discos com formas especiais (ex.: coração, quadrado, estrela) não podem ser reproduzidos neste aparelho. Se tentar fazê-lo, pode danificar o aparelho. Não use esse tipo de discos.**
- **Não é possível reproduzir CDs de 8cm.**

Notas sobre os discos

Se utilizar os CDs descritos abaixo, o resíduo pegajoso pode interromper a rotação do CD e provocar uma avaria ou mesmo danificar os CDs.
Não utilize CDs em segunda mão ou alugados que tenham um resíduo pegajoso na superfície (por exemplo, restos de etiquetas retiradas ou de tinta ou cola a sair de etiquetas ainda existentes).

- **Há resíduos de cola. A tinta está pegajosa. (fig. E)**
  Não utilize CDs alugados com etiquetas velhas já meio descoladas.
- **As etiquetas meio descoladas deixam resíduos pegajosos. (fig. F)**
  Não utilize CDs com etiquetas ou autocolantes.
- **Há etiquetas coladas. (fig. G)**

Não utilize discos com etiquetas ou autocolantes colados.

Se o fizer pode provocar os problemas seguintes:

- Impossibilidade de ejectar o disco (devido a uma etiqueta ou autocolante descolado que está a encravar o mecanismo de ejecção)
- Impossibilidade de ler correctamente os dados de áudio (por exemplo, saltos na reprodução ou impossibilidade de reprodução) por a etiqueta ter aquecido e encolhido deformando o disco
- Danos em todos os outros discos do carregador

Notas sobre CD-R/CD-RW

- **Pode reproduzir CD-Rs/CD-RWs (CDs graváveis/CDs regraváveis) concebidos para utilização áudio neste aparelho. (fig. H)**
- **Pode não ser possível reproduzir alguns CD-Rs/CD-RWs (dependendo do equipamento utilizado para a sua gravação ou do estado do disco) neste aparelho.**
- **Não é possível reproduzir um CD-R/CD-RWs que não tenha sido finalizado*.**
  ** Um processo necessário para reproduzir um disco CD-R/CD-RWs gravado no leitor de CD.*

Uwagi dotyczące obchodzenia się z płytami

Zanieczyszczona lub uszkodzona płyta kompaktowa może wbivać iskrzenia zawa bo brem wosproowania. Aby zapewnić optymalną jakość dźwięku, należy przestrzegać następujących środków ostrożności.

- **Płyty chwytać wyłącznie za krawędzie zewnętrzne, dbać o ich czystość i nie dotykać powierzchni bez etykietki. (Rys. A)**
- **Na płyty nie naklejać papieru ani taśmy klejącej. (Rys. B)**
- **Nieużywane płyty należy przechowywać w oryginalnych pudełkach lub w magazynku płyt.**
  Nie narażać płyt na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł ciepła, np. nawiewu gorącego powietrza. Nie pozostawiać płyt w samochodzie zaparkowanej pod prasnym słonecznym światłem, kiedy możemy nastąpić znaczny wzrost temperatury. (Rys. C)
- **Przed rozpoczęciem odtwarzania należy oczyścić płyty za pomocą ściereczki czyszczącej dostępnej w sprzedaży. Każdą płytę należy czyścić w kierunku od środka na zewnątrz. (Rys. D)**
  Nie wolno używać środków zawierających benzynę i rozpuszczalniki ani dostępnych w sklepach środków czyszczących i aerozoli antystatycznych przeznaczonych do czyszczenia płyt analogowych.
- **Za pomocą tego urządzenia nie można odtwarzać płyt nietypowego kształtu (np. w kształcie serca, kwadratu lub gwiazdy). Próby odtwarzania takich płyt mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Nie należy używać tego typu płyt.**
- **Nie można odtwarzać płyt CD o średnicy 8 cm.**

Uwagi dotyczące płyt

W przypadku odtwarzania opisanych poniżej płyt CD klejąca się resztki mogą spowodować przerwanie odtwarzania lub uszkodzenie płyty i doprowadzić do jej uszkodzenia lub awarii urządzenia.

- **Na odtwarzać płyt z drugiej ręki, których powierzchnie są zanieczyszczone resztkami kleju (np. z usuniętych etykietek, atramentu lub nadmiaru kleju wyciekłego spod etykietki).**
- **Tu są resztki kleju. Pozostałości atramentu są lepkie. (Rys. E)**
  Nie odtwarzać płyt z wypożyczalni zaopatrzonych w stare, niejscami odstające etykietki.
- **Odklejące się etykietki pozostawiają resztki. (Rys. F)**
  Nie należy odtwarzać płyt, na których znajdują się etykiety lub naklejki.
- **Naklejono nalepka. (Rys. G)**

Nie należy odtwarzać płyt CD, na których są przyklejone etykiety lub naklejki.

Używanie takich płyt może spowodować następujące awarie:

- Nie można wysunąć płyty (w wyniku zablokowania mechanizmu wysuwającego przez odklejoną etykietę lub naklejkę).
- Nie można prawidłowo odczytać danych audio (co powoduje np. przeskakiwanie dźwięku lub całkowity brak dźwięku w wyniku skurczenia się etykiety lub naklejki, które spowodowało deformację płyty.
- Zostały uszkodzone inne płyty w magazynku.

Uwagi dotyczące płyt CD-R/CD-RW

- **Urządzenie to umożliwia odtwarzanie dysków CD-R/CD-RW (dysków CD z możliwością zapisu/płyt CD z możliwością wielokrotnego nagrywania) przeznaczonych do pracy w urządzeniach audio. (Rys. H)**
- **Niektórych dysków CD-R/CD-RW (w zależności od urządzenia, na którym nagrano płytę lub stanu dysku) nie można odtwarzać przy użyciu tego urządzenia.**
- **Nie można odtwarzać płyt CD-R/CD-RW, w przypadku których nie zamknięto sesji nagrywania*.**
  ** Czynności niezbędne do odtwarzania nagranych dysków CD-R/CD-RW przy użyciu odtwarzacza płyt CD.*

Обращение с дисками

Грязный или поврежденный диск может вызвать искажения звука во время воспроизведения. Для получения оптимального звука обходитесь с диском следующим образом.

- **Берите диск за его края, чтобы сохранить его чистым. Не прикасайтесь к поверхности диска. (см. рис. A)**
- **Не приклеивайте бумагу или ленту на диск. (см. рис. B)**
- **Храните диски в футлярах или в магазинах для дисков, когда они не используются.**
  Не подвергайте диски прямому воздействию солнечных лучей или горячих источников, таких как автомобильная печка. Не оставляйте их в машине, запаркованной под прямым солнечным светом, когда возможно высокое повышение температуры в салоне автомобиля. (см. рис. C)
- **Перед воспроизведением протрите диски с компакт-диск имеющимся в продаже чистящей тканью. Протирайте компакт-диск в направлении от центра к краям. (см. рис. D)**
  Не пользуйтесь растворителями, такими как бензин, разбавитель, а также имеющимися в продаже чистящими средствами или антистатическими аэрозолями, предназначенными для аналоговых пластинок.
- **Диски нестандартной формы (например, в форме сердца, квадрата, звезды) нельзя воспроизводить на этом аппарате. В противном случае это может привести к повреждению аппарата. Не пользуйтесь такими дисками.**
- **Нельзя воспроизводить компакт-диски диаметром 8 см.**

Примечания по дискам

При использовании дисков, которые описаны ниже, остатки клея могут привести к остановке вращения диска, его возможному повреждению или разрушению.

- **Не пользуйтесь дисками или взятыми напрокат дисками, на поверхности которых имеется липкий налет (например, оставшийся от снятой наклейки либо чернил) или на которых из-под этикетки вытек клей.**
  Не пользуйтесь дисками с остатками клея. Использованы липкие чернила. (см. рис. E)
  Не пользуйтесь взятыми напрокат компакт-дисками со старыми, начавшими отклеиваться этикетками.
- **Начавшие отклеиваться этикетки, оставляющие липкий след на диске. (см. рис. F)**
  Не используйте диски с ярлыками и клейкими наклейками.
- **Наклеены этикетки. (см. рис. G)**

Не используйте диски с ярлыками и клейкими наклейками.

В результате использования таких дисков может возникнуть следующие неполадки:

- Неспособность выгрузить диск (так как отклеился ярлык или наклейка, что привело к затору в механизме выталкивания диска)
- Ошибка считывания аудиоданных (например, скачки при воспроизведении или отсутствие воспроизведения) из-за того, что ярлык или наклейка покоробились от тепла, или их деформация привела к перекосу диска
- Повреждение других дисков в магазине для дисков

Примечания о компакт-дисках CD-R/CD-RW

- **С помощью этого аппарата можно воспроизводить диски типа CD-R/CD-RW (записываемые компакт-диски/перезаписываемые компакт-диски), предназначенные для воспроизведения звука. (рис. H)**
- **Некоторые диски CD-R/CD-RW (в зависимости от аппаратуры, на которой выполнялась запись, или состояния самого диска), возможно, на данном аппарате воспроизвести не удастся.**
- **Вы можете прослушивать только полностью записанные диски CD-R/CD-RW*.**
  ** Чтобы записанный диск CD-R/CD-RW можно было воспроизводить на проигрывателе звуковых компакт-дисков, его необходимо обработать.*

Σημειώσεις για το χειρισμό των δίσκων

Σκονισμένοι ή ελαττωματικοί δίσκοι μπορεί να προκαλέσουν κενά κατά την αναπαραγωγή. Για να απολαύσετε την άριστη ποιότητα ήχου, χειριστείτε τα CD ως ακολούθως.

- **Πιάνετε το δίσκο από τις άκρες, και για να το διατηρήσετε καθαρό μην ακουμπάτε την χωρίς ετικέτα επιφάνεια του δίσκου. (εικ. A)**
- **Μην κολλάτε χαρτιά ή ταινίες στο δίσκο. (εικ. B)**
- **Φυλάσσετε τους δίσκους σας στις θήκες τους όταν δε χρησιμοποιούνται. Μην εκθέτετε τους δίσκους σε άμεσο ηλιακό φως ή σε πηγές θερμότητας όπως για παράδειγμα οι σχεσγγιγή καλοριφέρ. Μην αφήνετε τους δίσκους σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο όπου μπορεί να παρατηρηθεί σημαντική άνοδος της θερμοκρασίας στο εσωτερικό του αυτοκινήτου. (εικ. C)**
- **Πριν την αναπαραγωγή, καθαρίστε τους δίσκους με ένα πανάκι καθαρισμού του εμπορίου. Σκουπίστε κάθε δίσκο από το κέντρο προς τα έξω. (εικ. D)**
  Μη χρησιμοποιούνε διαλυτικά όπως βενζίνη, νέφτι, καθαριστικά του εμπορίου, ή αντιστατικά σπρέι ειδικά για αναλογικούς δίσκους.
- **Δίσκοι με ασυνήθιστα σχήματα (π.χ., καρδιά, τετράγωνο, αστέρι) δεν μπορούν να αναπαραχθούν με αυτή τη συσκευή. Αν προσπαθήσετε να το κάνετε μπορεί να προξενήσετε βλάβη στη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τέτοιους δίσκους.**
- **Δεν είναι δυνατή η αναπαραγωγή CD 8cm.**

Συμβουλές σχετικά με τους δίσκους

Αν χρησιμοποιείτε τους δίσκους που αναφέρονται παρακάτω, το αυτοκόλλητο υπόλειμμα μπορεί να σταματήσει την περιστροφή του δίσκου και να προκαλέσει δυσλειτουργία ή να καταστράψει τους δίσκους σας.
Μην χρησιμοποιείτε μεταχειρισμένα ή νοικιασμένα CD που έχουν υπόλειμμα κόλλας στην επιφάνειά τους (για παράδειγμα από ξεκολλημένα αυτοκόλλητα ή από μελάνι ή κόλλα που προέρχεται από τα αυτοκόλλητα).

- **Υπάρχουν υπολείμματα κόλλας. Κολλάει το μελάνι. (εικ. E)**
  Μην χρησιμοποιείτε νοικιασμένα CD με παλιές ετικέτες που έχουν αρχίσει να ξεκολλάνε.
- **Αυτοκόλλητο που έχουν αρχίσει να ξεκολλά